

## PORTUGAIS

### EXEMPLE D'ORGANISATION D'UNE SÉQUENCE

#### Présentation de la séquence

##### Niveau visé

Classe de seconde (LVB, A2 vers B1 et LVC, vers A2)

##### Axe du programme

Vivre entre générations

##### Descriptif de l'axe proposé dans le programme

L'espace lusophone, de par la variété des territoires qui le composent et des cultures qui le nourrissent, offre un large éventail de modèles familiaux et de structures sociales qui permettent d'illustrer la question de la condition de la femme de façons diverses. À travers les siècles et les continents, entre respect des traditions, désirs d'émancipation et luttes pour l'égalité des droits, les exemples de figures féminines lusophones, au parcours et aux destins parfois singuliers, permettent de nous interroger sur la place et le rôle dévolu à la femme aujourd'hui.

##### Thématique

La condition de la femme dans l'espace lusophone.

Regards sur des femmes émancipées à contre-courant de leur époque et de leur milieu.

##### Mots clés

Njinga, Angola, rainha.

##### Problématique

Diplomate, chef de guerre et femme de pouvoir, Njinga a Mbande, « roi-reine » du Ndongo et Matamba, occupe une place importante dans l'Histoire de l'Angola et a joué un rôle symbolique majeur dans la construction d'une identité africaine, parfois par-delà les frontières du continent africain. En quoi l'exemple de cette femme indépendante, dont le nom nourrit également la langue portugaise (*gingar*), constitue, encore aujourd'hui, un modèle d'émancipation féminine et d'égalité des sexes, notamment en Afrique et au Brésil ?

##### Supports et sources

- MASIONI Pat, SERBIN Sylvia, JOUBAUD Édouard et BALDUCCI Adriana, *Njinga A Mbande: Rainha do Ndongo e do Matamba*  
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000230931>
- *Njinga Mbande: a rainha angolana que fez frente aos portuguesas*, article et podcast, *Deutsche Welle* on-line (18/04/2018).  
Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants : *Njinga / rainha / deutsche / welle*
- *Njinga, Mbande de Angola : negociar de igual para igual*, document audiovisuel de 1 mn. 31, *Deutsche Welle* on-line.  
Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants :  
*Njinga / angola / negociar / igual / deutsche / welle*
- *Filme Njinga Rainha de Angola estreia no Brasil*, reportage audiovisuel *Angola Magazine* (10/2016).  
Entrer dans un moteur de recherche les mots-clés suivants : *Njinga / estreia / Brasil*

**Nombre d'étapes / de séances prévues**

Trois étapes

**Activités langagières et stratégies travaillées**

- Réception d'un message écrit et oral.
- Production écrite et production orale en interaction.
- Médiation : prendre des notes, les hiérarchiser, les reformuler.
- Émission et vérification d'hypothèses, notamment dans le cadre de travaux de groupe.
- Accès à l'implicite.
- Favoriser l'apprentissage par les pairs pour lever les obstacles à la compréhension et enrichir les capacités d'expression.

**Tâches envisagées**

- Concevoir et monter une exposition consacrée à Njinga a Mbande.
- Enregistrer une biographie de Njinga a Mbande.
- Par courriel, écrire à un(e) ami(e) lusophone pour lui demander son avis et lui faire part de ce que l'on a appris sur Njinga et sur son importance.
- Écrire et enregistrer une annonce à destination des autres élèves lusistes de l'établissement.

## Présentation des supports

### Support 1

Extraits de la bande dessinée de MASONI Pat, SERBIN Sylvia, JOUBEAUD Édouard et BALDUCCI Adriana, *Njinga A Mbande: Rainha do Ndongo e do Matamba*, 2014 <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000230931>

#### Ce qu'il faut comprendre et retenir du support

##### Le sens du document (de l'explicite à l'implicite)

La série UNESCO *Femmes dans l'Histoire de l'Afrique*, ainsi que le site Internet du même nom, poursuivent l'objectif de mettre en lumière une sélection de figures féminines de l'Histoire de l'Afrique. Njinga a Mbande y figure au titre de son parcours singulier et de son action politique et militaire en faveur des peuples africains, en lutte contre la colonisation européenne au XVII<sup>ème</sup> siècle.

Au travers des pages étudiées (bande dessinée et dossier d'accompagnement), il s'agira d'amener les élèves à découvrir le personnage, à connaître l'éducation qu'il a reçue, ainsi qu'à comprendre le contexte historique dans lequel il a évolué de façon à cerner les enjeux politiques de son action. En effet, la connaissance des différents moments de la longue vie de Njinga permet d'appréhender la dimension symbolique qu'elle revêt et la place qu'elle occupe aujourd'hui dans la culture, l'Histoire et les mentalités, en Afrique comme ailleurs.

##### Les contenus culturels

- Grands repères de l'Histoire africaine et européenne : colonisation et esclavage en Afrique de l'ouest au XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles.
- La place de la femme dans les sociétés africaines.

Retrouvez éducol sur



### Les contenus linguistiques

- Repérer et comprendre les points essentiels d'un texte.
- Repérer des éléments textuels et les associer aux images susceptibles de les illustrer.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations.
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description spatiale, physique et morale, vocabulaire de la famille, de la guerre, de la politique).
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Prononciation des nombres (chuintantes et sifflantes) et des conjugaisons à la troisième personne du singulier, au passé simple (réalisation des syllabes toniques et des diphtongues orales).

### Support 2

Trois extraits audio, respectivement de 27', 13' et 7', tirés de la page *Njinga Mbande: a rainha angolana que fez frente aos portugueses*, *Deutsche Welle on-line* (18/04/2018).

Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants : *Njinga / rainha / deutsche / welle*

### Ce qu'il faut comprendre et retenir du support

#### Le sens du document (de l'explicite à l'implicite)

Introduits par une voix *off*, les courts témoignages de Luzia Moniz, journaliste, et de Manuel dos Santos, historien, tous les deux angolais, permettent de mettre en lumière la forte personnalité de Njinga, femme émancipée à la fois négociatrice, stratège politique et chef de guerre. Plusieurs écoutes du document, éventuellement étayées par la médiation de l'écrit et/ou d'un pair, peuvent donner lieu à l'identification et au relevé des lexiques du portrait moral, de la guerre ou de la politique. Ce travail de relevé et de classement, auquel le document se prête, est à même de conduire à structurer un début d'argumentation susceptible de défendre le caractère emblématique et l'importance, y compris actuelle, de Njinga.

#### Les contenus culturels

- Grands repères de l'Histoire africaine et européenne : colonisation européenne, organisation culturelle et politique en Afrique de l'ouest au XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles.
- La place de la femme dans les sociétés africaines

#### Les contenus linguistiques

- Mobiliser et développer les capacités de discrimination auditive des élèves débutants (repérer quelques mots, de courts syntagmes, associer phonèmes et graphèmes).
- Repérer et comprendre les points essentiels de documents sonores et textuels au passé et au présent.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations.
- Raconter et décrire, à la troisième personne du singulier au passé.
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description morale, vocabulaire de la famille, de la guerre, de la politique).
- Exploiter des informations pour réaliser une tâche.
- Formuler des questions pour préparer un quiz.
- Réagir et dialoguer.
- Convaincre et argumenter.
- Employer des connecteurs chronologiques et logiques pour articuler un propos.

Retrouvez éducol sur



## Support 3

«Njinga, Mbande de Angola : negociar de igual para igual», (de 0' à 1 min 31).

Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants :

*njinga / angola / negociar / igual / deutsche / welle*

### Ce qu'il faut comprendre et retenir du support

#### Le sens du document (de l'explicite à l'implicite)

Ce court document audiovisuel retrace en images et en légendes les grandes étapes de la vie de Njinga a Mbande. Il fait écho aux événements et aux aspects psychologiques du personnage déjà abordés lors de l'exploitation des deux premiers supports. En cela, chez les élèves les moins avancés, il permet de remédier à une compréhension plus incomplète ou de consolider les savoirs et les savoir-faire visés.

#### Les contenus culturels

- Grands repères de l'Histoire africaine et européenne : colonisation européenne, organisation culturelle et politique en Afrique de l'ouest au XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles.
- La place de la femme dans les sociétés africaines.

#### Les contenus linguistiques

- Repérer et comprendre les points essentiels de documents audiovisuels et textuels au passé et au présent.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations. Raconter et décrire, à la troisième personne du singulier au passé.
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description morale, vocabulaire de la famille, de la guerre, de la politique).
- Exploiter des informations pour réaliser une tâche.
- Formuler des questions pour préparer un quiz.
- Réagir et dialoguer.
- Convaincre et argumenter.
- Employer des connecteurs chronologiques et logiques pour articuler un propos.

Retrouvez éduscol sur



## Support 4

Extraits (de 0 à 0'20 + de 0'20 à 1 min 30) du reportage «*Filme Njinga Rainha de Angola estreia no Brasil*», tiré de l'émission *Angola Magazine* (2014). Entrer dans un moteur de recherche les mots-clés suivants : *Njinga / estreia / Brasil*

<https://www.youtube.com/watch?v=m2TVm1GsPFU>

### Ce qu'il faut comprendre et retenir du support

#### Le sens du document (de l'explicite à l'implicite)

Les deux passages proposés (de 0 à 0'20 + de 0'20 à 1 min 30) sont extraits d'un reportage «*Filme Njinga Rainha de Angola estreia no Brasil*», diffusé dans l'émission *Angola Magazine* en 2014. Le reportage accompagne deux des acteurs du film *Njinga Rainha de Angola*, dans leur tournée de promotion à Rio de Janeiro au moment de la sortie du film au Brésil. Après vingt secondes de lancement assuré par une journaliste, le spectateur retrouve les acteurs (Lesliana Pereira et Sílvio Ferreira do Nascimento), interviewés à leur arrivée à l'aéroport de Rio de Janeiro. Le document témoigne de l'intérêt que suscite l'Histoire de Njinga au Brésil, pays où la mémoire des apports culturels africains continue d'être entretenue. Voici quelques éléments de présentation plus précise des deux extraits retenus. De 0 à 0'20 : «*filme sobre a rainha Njinga*», «*sucesso de bilheteira em Angola*», «*percurso internacional*», «*estreia na América do Sul*», «*no centro cultural Banco do Brasil*», «*principais rostos do cinema brasileiro*». De 0'20 à 1min30, durée de 1 min 10 (jusqu'à «*Não há descanso*»), interview des deux principaux acteurs à leur arrivée à l'aéroport de Rio de Janeiro et images du film en illustration du propos, notamment la réception de Njinga par João Correia de Sousa, vice-roi du Portugal, à Luanda (lien avec les pages 30, 31 et 32 de la B.D.). Voix off : «*no aeroporto internacional do Rio de Janeiro*», «*Lesliana Pereira, modelo...*», «*S. Nascimento, ator...*», «*estreia*». Lesliana Pereira : «*Brasil, próximo de Angola*», «*história da rainha Njinga, trazida pelos escravos*». Sílvio [Ferreira do] Nascimento : «*muitos têm conhecimento cá no Brasil*».

#### Les contenus culturels

- Connaître et comprendre de grands repères de l'Histoire africaine, européenne et brésilienne : la colonisation européenne, l'esclavage et le « commerce triangulaire ».
- Acquérir quelques repères sur l'organisation culturelle et politique en Afrique de l'ouest ainsi que sur la culture afro-brésilienne.

#### Les contenus linguistiques

- Identifier et comprendre une situation de communication (où, qui, quand, quoi, comment).
- Repérer et comprendre les points essentiels de documents audiovisuels.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations.
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Raconter et décrire, à la troisième personne du singulier au passé (emplois du passé simple et l'imparfait de l'indicatif).
- Assumer un rôle et être capable de s'intégrer à un groupe de travail.
- Mettre en voix un propos.
- Prononciation des nombres (chuintantes et sifflantes) et des conjugaisons à la troisième personne du singulier, au passé simple (réalisation des syllabes toniques et des diphtongues orales).
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description spatiale et physique).
- Réagir et dialoguer.
- Convaincre et argumenter.
- Employer des connecteurs chronologiques et logiques pour articuler un propos.

Retrouvez éducol sur



## *Pistes d'exploitation*

### Étape 1 : éducation et vie de Njinga, contexte historique et enjeux politiques de son action

#### Activités langagières et stratégies mises en œuvre

- Lecture de l'image.
- Compréhension de l'écrit.
- Expressions orales en interaction et en continu.
- Expression écrite.

#### Démarche déclinée

Le court texte biographique consacré à Njinga en page 7, ainsi que les pages 18-19-20, 22-23-30, 31-32 et 35-36-37 de la bande dessinée *Njinga a Mbande, Rainha do Ndongo e do Matamba* (dont les textes auront été cachés au préalable) sont à exploiter. Il s'agira d'amener les élèves à découvrir le personnage et à comprendre le contexte historique et politique dans lequel il a évolué. La mise en œuvre proposée s'appuie sur la constitution de quatre groupes de travail hétérogènes, chacun des groupes travaillant sur l'un des quatre corpus cités plus haut (page 7 + pages 18-19-20 ou page 7 + pages 22-23-30 ou page 7 + pages 31-32 ou page 7 + pages 35-36-37). À l'intérieur de chaque groupe, chacun, selon son niveau d'apprentissage, se voit alors confier une tâche différente. Des fiches de travail adaptées aux différents niveaux identifiés, explicitent les démarches et les étapes, ainsi que les critères de réussite (capacités à mobiliser) qui permettent à chacun de se situer par rapport à la tâche assignée (fiches 1 et 2 ci-dessous). En outre, parmi les membres de chaque îlot, l'un des élèves veillera particulièrement au respect du temps imparti par l'enseignant(e).

Retrouvez éduscol sur



## Fiche1

Nome:..... Apellido:.....Data:.....

Tarefa: "As imagens ilustram o parágrafo n° \_\_\_\_ ..."

Trabalho pessoal (preparação e realização da tarefa)

+	Avaliar de 1 a 4	Penalidades (tipos)	Contar as penalidades
<ul style="list-style-type: none"> <li>-Ligar as imagens ao parágrafo correspondente.</li> <li>-Explicar, justificar e argumentar a minha opção.</li> <li>-Utilizar « <i>Talvez ...</i> » para fazer hipóteses sobre as personagens, as datas, os lugares, evocados.</li> <li>-Utilizar o presente e o passado.</li> <li>-Organizar a minha apresentação.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>-Falar em francês</li> <li>-Não fazer perguntas quando não sei.</li> </ul>	

Trabalho coletivo (preparação e realização da tarefa)

Nomes (colegas)	+	Avaliar de 1 a 4	Penalidades	Contar as penalidades
	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Respeitar o tempo.</li> <li>-Respeitar a ordem das etapas.</li> <li>-Ouvir os outros e dar a minha opinião.</li> <li>-Completar os balões.</li> <li>-Organizar a palavra e treinar.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>-Falar em francês</li> <li>-Não fazer perguntas quando não sei ou não compreendo.</li> </ul>	

## Fiche 2

Nome:            Apellido:            Data:

Tarefa: "Na imagem, podemos observar..."

Trabalho pessoal (preparação e realização da tarefa)

+	Avaliar de 1 a 5	Penalidades (tipos)	Contar as penalidades
-Nomear e descrever as personagens, os lugares, os objetos.  -Situar no espaço.  -Utilizar « <b>Talvez seja...</b> » para fazer hipóteses.  -Organizar a minha apresentação.		-Falar em francês  -Não fazer perguntas quando não sei.	

Trabalho coletivo (preparação e realização da tarefa)

Nomes (colegas)	+	Avaliar de 1 a 4	Penalidades	Contar as penalidades
	-Respeitar o tempo.  -Respeitar a ordem das etapas.  -Ouvir os outros e dar a minha opinião.  -Completar os balões.  -Organizar a palavra e treinar.		-Falar em francês  -Não fazer perguntas quando não sei ou não compreendo.	

1. Les élèves les plus avancés ont à identifier le paragraphe du texte biographique (page 7) relatif aux pages de la bande dessinée qui leur ont été confiées, en établissant des liens entre les images et les passages du texte susceptibles de leur servir de légendes (fiche 1).

Les élèves débutants, eux, sont appelés à nommer, à décrire et à situer dans l'espace ce qu'ils identifient. Les outils de la description de l'image (emploi de substantifs et d'adjectifs appropriés, de *SER* et *ESTAR*, de locutions prépositives de lieu...) et de la présentation d'un document iconographique («*no primeiro plano*», «*podemos ver*», «*vê-se*»...) sont ainsi mobilisés, permettant un réemploi, une consolidation et un enrichissement linguistique (fiche 2).



2. Lors de mise en commun (E.O.I.) au sein de chaque îlot, chacun devra soumettre ses propositions aux autres membres du groupe («*No primeiro plano da imagem, à direita, podemos ver várias personagens, brancas e negras...*», «*guerreiros*», «*cavaleiros*», «*escravos*», «*Penso que as páginas...ilustram o parágrafo...visto que podemos ler que...*», «*(Não) concordo...*...»). Cette phase sera l'occasion de préparer et de mettre en forme et en voix des informations (oraliser des nombres, «*século XVII*», «*em 1622*») et des arguments qui permettront de défendre les choix finaux du groupe devant la classe. D'autre part, par déduction ou supposition («*Talvez seja...*», LVB), les lieux, les personnages et les événements seront à nommer (LVB, LVC). Enfin, les bulles muettes seront à compléter. Voici, en guise de correction les passages du texte biographique associés aux images qui les illustrent.

«Njinga a Mbande, Rainha do Ndongo e do Matamba», page 7

### Paragraphe 1

«Njinga a Mbande (1581 - 1663), rainha do Ndongo e do Matamba, marcou a história de Angola do século XVII. Os projectos mercantis europeus, em particular de desenvolvimento do tráfico de escravos na costa da África austral, alteram a paisagem política, social e cultural do reino do Ndongo e de toda a região.» (B.D., pages 18 et 19, début de la colonisation portugaise et de la traite négrière sur la côte sud-ouest de l'Afrique).

### Paragraphe 2

«Foi neste contexto que Njinga a Mbande cresceu e se impõe como um notável exemplo de governo feminino. Em 1617, Ngola Mbande Kiluanji, rei do Ndongo, morre. O seu filho, Ngola Mbande, torna-se o novo rei. Porém, não tem o carisma do seu pai, nem a inteligência da sua irmã Njinga a Mbande.» (B.D, pages 20, 22 et 23)

### Paragraphe 3

«Em 1622, influenciado pelos portugueses, Ngola Mbande envia Njinga a Mbande como embaixadora a Luanda para negociar a paz com Dom João Correia De Sousa, vice-rei de Portugal. Njinga revela-se então como uma negociadora e uma diplomata fora do comum.» (B.D., pages 30, 31 et 32, réception par João Correia de Sousa, vice-roi, femme fière et émancipée, fine négociatrice).

### Paragraphe 4

«Em 1624, Ngola Mbande morre. Njinga toma posse e torna-se rainha. Impõe-se desde logo como uma soberana de excepção. A sua tática de guerra e de espionagem, as suas qualidades como diplomata, a sua capacidade para tecer múltipla e estratégicas alianças, e por fim o seu conhecimento das implicações comerciais e religiosas, permitir-lhe-ão opor resistência tenaz aos projectos coloniais portugueses até à sua morte em 1663.» (B.D., pages 35, 36 et 37, de 1624 à 1663, 39 ans de règne de Njinga : prise de pouvoir, règne et résistance à l'envahisseur).

3. Par groupe, les élèves présentent, décrivent et expliquent à plusieurs voix, devant la classe, les pages de la B.D. travaillées (pages vidéo-projetées). Par déduction ou supposition, les élèves devront nommer les lieux, les personnages et les événements, à mettre en lien avec les mots – syntagmes du texte. Ils auront, enfin, à répondre aux questions des membres des trois autres groupes : «*O que a imagem ilustra?*», «*O que se vê? O que mostram e significam as imagens ?*», «*A imagem ilustra o parágrafo..., porque se vê...*».
4. **À la suite de cette mise en commun générale, un travail individuel est proposé. En prenant appui sur les pages 8, 21, 41, 42 et 43 de la bande dessinée et de son dossier d'accompagnement (compréhension écrite et lecture de l'image), les élèves sont conduits à compléter un tableau de synthèse (fiche 3), à partir de quelques dates clés de la vie du personnage (structure familiale et sociale, éducation, action politique et militaire) et du contexte dans lequel elle s'inscrit (1575, 1581, 1617, 1622...). Cette activité vise à préparer la biographie de Njinga, dont la réalisation constitue la tâche intermédiaire de cette fin d'étape. (E.E. et enregistrements en E.O.C.).**

## Fiche 3

A biografia de Njinga a Mbande (e algumas datas da História de Angola)

Vou preparar e gravar a biografia de Njinga (família, educação, caráter, etapas da sua vida e da História de Angola)

Lista das tarefas

1. Completo o quadro seguinte, fazendo frases e utilizando o P.P.S (Pretérito Perfeito Simples).

Datas	O que aconteceu?
1575	-
A partir de 1580	-
	-
1611	
1581	
1617	
1622	
1623	
1624	
1630-1631	
1657	
1663	
1930	
1975	

2. A partir dos documentos, preparo a apresentação da família de Njinga. (utilizo o Imperfeito do Indicativo: «era...», «o pai dela chamava-se...», «tinha um irmão...»)

3. A partir dos documentos, apresento Njinga, o seu caráter e a educação que recebeu (utilizo o Imperfeito do Indicativo: «era...», «sabia...», «gostava de...»)

4. Preparo a minha apresentação utilizando palavras para ligar as diferentes informações.

## Objectifs de l'étape

- Repérer et comprendre les points essentiels d'un texte, repérer des éléments textuels et les associer aux images susceptibles de les illustrer.
- Lecture et description de l'image : nommer, préciser et situer dans l'espace.
- Exprimer le « ON » en portugais.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations.
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Assumer un rôle et être capable de s'intégrer à un groupe de travail.
- Raconter et décrire, à la troisième personne du singulier au passé.
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description spatiale, physique et morale,

Retrouvez éducol sur



vocabulaire de la famille, de la guerre, de la politique).

- Exploiter des informations pour réaliser une tâche.
- Employer des connecteurs chronologiques et logiques pour articuler un propos.
- Mettre en voix un propos.
- Prononciation des nombres (chuintantes et sifflantes) et des conjugaisons à la troisième personne du singulier, au passé simple (réalisation des syllabes toniques et des diphtongues orales).
- Grands repères de l'Histoire africaine et européenne : colonisation et esclavage en Afrique de l'ouest au XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles.

### Exemple de tâche possible

Écrire et enregistrer une biographie (en quelques étapes) de Njinga a Mbande. Le nombre d'étapes et la richesse de l'exposé-contexte et enjeux sont à définir selon le niveau des élèves. L'emploi des temps du passé, de connecteurs logiques et temporels et la prononciation des nombres (dates) sont mobilisés. Un document précisant les attendus de la tâche et permettant une autoévaluation formative des élèves est à prévoir (fiche 4). Ce travail peut être réalisé hors la classe et envoyé à l'enseignant(e). Les enregistrements peuvent être déposés ou réalisés sur le site « Quizinière », <https://www.quiziniere.com/>, par exemple (activité alors à créer par l'enseignant(e)).

## Fiche 4

Grille d'évaluation de la tâche intermédiaire de fin d'étape :

**Écrire et enregistrer une biographie en quelques étapes de Njinga a Mbande** (nombre d'étapes et richesse de l'exposé-contexte et enjeux à définir selon le niveau des élèves. Emploi du passé, de connecteurs logiques et temporels + nombres à oral).

Nom :

Prénom :

Classe :

LV

Capacités	Note sur 4
Donner un nombre d'informations suffisant sur le personnage, son action et son époque (selon son niveau).	
Employer le P.P.S. (Pretérito Perfeito Simples) et l'imparfait de l'indicatif (quelques verbes conjugués à la 3 <sup>ème</sup> personne du singulier) pour évoquer des événements passés.	
Employer des connecteurs logiques et temporels pour articuler le discours.	
Produire un propos cohérent (liens entre le sujet annoncé et les informations apportées).	
Prononciation et intonation.	
TOTAL sur 20	

**Sitographie, bibliographie, filmographie**

MASIONI Pat, SERBIN Sylvania, JOUBAUD Édouard et BALDUCCI Adriana, *Njinga A Mbande: Rainha do Ndongo e do Matamba*, 2014 <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000230931>

Retrouvez éducol sur



## Étape 2 : Njinga, un personnage emblématique ?

### Activités langagières et stratégies mises en œuvre

- Compréhensions de l'oral et de l'écrit.
- Expression orale (en interaction et en continu).
- Expression écrite.

### Démarche déclinée

1. Trois extraits audio, respectivement de 27', 13' et 7', tirés de l'article *Njinga Mbande: a rainha angolana que fez frente aos portugueses*, (support 2), <https://www.dw.com/pt-002/njinga-mbande-a-rainha-angolana-que-fez-frente-aos-portugueses/a-42579615> sont à écouter une fois pour aboutir à une compréhension globale (qui, quoi), à mettre en commun en E.O.I. en fin d'écoute («ouvi...», «compreendi que...»).
2. Classe divisée en deux avant la 2<sup>ème</sup> écoute (celle-ci se déroulera avec des pauses) : un groupe bénéficiera d'un texte lacunaire à compléter (trois courts extraits du script ci-dessous, consultable sur la page de l'article *Njinga Mbande: a rainha angolana que fez frente aos portugueses*. L'activité vise à mobiliser et à développer les capacités de discrimination auditive des élèves débutants (repérer quelques mots, de courts syntagmes, associer phonèmes et graphèmes).

(Audio DW, de 00'26 à 00'53, durée de 27')

Em entrevista à DW, Luzia Moniz, socióloga, jornalista e ativista angolana dos \_\_\_\_\_, lembra a personalidade \_\_\_\_\_ de Njinga. "É preciso pensarmos que estamos no século XVII e temos uma mulher africana naquilo que é hoje o território angolano que se \_\_\_\_\_ com Portugal, uma potência europeia, usando a \_\_\_\_\_ e sobretudo a \_\_\_\_\_, afirma. [...]

(Audio DW, de 3mn17 à 3mn30, durée de 13')

Como relembra o historiador angolano Manuel dos Santos, Njinga Mbande \_\_\_\_\_ . [...] "Era uma mulher \_\_\_\_\_", considera Manuel dos Santos. "Era uma \_\_\_\_\_ militar que percebeu que ser mulher não era, de facto, impedimento para \_\_\_\_\_ e comandá-los com objetividade para aqueles que eram os seus fins", afirma.

(Audio DW, de 3mn30 à 3mn37, durée de 7')

A rainha Njinga Mbande é reconhecida como \_\_\_\_\_ africana ao \_\_\_\_\_.

Selon les besoins exprimés par les élèves du premier groupe, il leur est possible de disposer des mots manquants. Si nécessaire, un code couleur permet de faciliter encore davantage la tâche des élèves le plus en difficulté face à la discrimination auditive et à la compréhension de l'oral.

Parágrafo 1 (amarelo), parágrafo 2 (azul) e parágrafo 3 (verde) : **símbolo da resistência; não baixava os braços; bate de igual para igual; chefe; forte; direitos das mulheres; inteligência; perspicácia diplomática; à frente para a sua época; comandar exércitos (armées); poder colonial.**

Les élèves du deuxième groupe, plus avancés, devront identifier, relever et prendre en note les éléments qui montrent qu'il s'agit d'un personnage hors normes, capable d'écrire l'Histoire.

3. À l'issue de la deuxième écoute, des binômes hétérogènes (LVB/LVC par exemple), réunissant un membre de chaque groupe, seront constitués. Une fiche de réception et de synthèse fournie par l'enseignant(e) permettra de consigner les éléments à retenir, articulés autour de thématiques (personnalité, éducation, destin, rôle politique et militaire). Ce travail de relevé et de classement vise à fonder le caractère emblématique et l'importance, y compris aujourd'hui, de Njinga. Cette fiche sera, également, à compléter au long de la séquence. Les pages 10 et 38 de la B.D., à légender, serviront enfin de documents d'appui.
4. À ce stade, des activités différenciées sont, une nouvelle fois, à prévoir. Les élèves débutants travaillant à partir d'un extrait audiovisuel, «*Njinga, Mbande de Angola : negociar de igual para igual*», (de 0' à 1 mn. 31), document support 3. Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants :

*njinga / angola / negociar / igual / deutsche / welle*

<https://www.dw.com/pt-002/not%C3%ADcias/hist%C3%B3ria-de-%C3%A1frica/s-39635356>

Les informations essentielles sont à identifier dans le but de formuler des questions à destination d'un(e) camarade pour vérifier sa compréhension du document.

Les élèves plus compétents travaillent, pour leur part, à partir des pages 46 et 47 du dossier de la bande dessinée. Eux aussi ont à identifier les informations essentielles pour formuler des questions à destination d'un(e) camarade pour vérifier sa compréhension du document. Ces travaux peuvent être réalisés hors la classe, des activités pouvant être, notamment, créées à cet effet sur le site « Quizinière » par l'enseignant(e).

### Objectifs de l'étape

- Repérer et comprendre les points essentiels de documents sonores, audiovisuels et textuels.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations.
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Assumer un rôle et être capable de s'intégrer à un groupe de travail.
- Raconter et décrire à la troisième personne du singulier au passé.
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description morale, vocabulaire de la famille, de la guerre, de la politique).
- Exploiter des informations pour réaliser une tâche.
- Formuler des questions pour préparer un quiz.
- Réagir et dialoguer.
- Convaincre et argumenter.
- Employer des connecteurs chronologiques et logiques pour articuler un propos.
- Grands repères de l'Histoire africaine et européenne : colonisation européenne, organisation culturelle et politique en Afrique de l'ouest au XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles.

### Exemple de tâche possible

Envoyer un courriel en portugais à un(e) ami(e) lusophone, pour lui faire part de ce que l'on a appris sur le personnage de Njinga et sur son importance : donner des arguments pour le/la convaincre qu'il s'agit d'un personnage emblématique. Lui envoyer, en pièce jointe, quelques documents, susceptibles de témoigner de l'importance du personnage (image de sa statue à Luanda, «Largo do Kinaxixi» par exemple).

Retrouvez éducol sur



### Sitographie, bibliographie, filmographie

Trois extraits audio, respectivement de 27', 13' et 7', tirés de la page *Njinga Mbande: a rainha angolana que fez frente aos portugueses*, Deutsche Welle on-line (18/04/2018). Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants : *Njinga / rainha / deutsche / welle*

«*Njinga, Mbande de Angola : negociar de igual para igual*», (de 0' à 1 min 31). Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants :

*Njinga / angola / negociar / igual / deutsche/ welle*

MASIONI Pat, SERBIN Sylvia, JOUBAUD Édouard et BALDUCCI Adriana, *Njinga A Mbande: Rainha do Ndongo e do Matamba*, 2014 <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000230931>

## Étape 3 : Njinga, un personnage emblématique qui traverse les siècles et qui dépasse les frontières.

### Activités langagières et stratégies mises en œuvre

- Compréhension de l'oral.
- Compréhension de l'écrit.
- Expression orale (en interaction et en continu).
- Expression écrite.

### Démarche déclinée

1. Hors la classe, à partir du visionnage de l'extrait du reportage «*Filme Njinga Rainha de Angola estreia no Brasil*», support 4, découpé en deux parties (de 0 à 0'20 + de 0'20 à 1 min 30), les élèves ont pour tâche d'identifier et de relever les éléments sonores et visuels significatifs pour parvenir à une compréhension du document (type, lieux, personnages, sujet). Une grille de restitution permettra d'orienter la compréhension (fiche 5).

De 0 à 0'20 : «*filme sobre a rainha Njinga*», «*sucesso de bilheteira em Angola*», «*percurso internacional*», «*estreia na América do Sul*», «*no centro cultural Banco do Brasil*», «*principais rostos do cinema brasileiro*».

De 0'20 à 1 min 30, durée de 1 min 10 (jusqu'à «*Não há descanso*»), interview des deux principaux acteurs à leur arrivée à l'aéroport de Rio de Janeiro et images du film en illustration du propos, notamment la réception de Njinga par João Correia de Sousa, vice-roi du Portugal, à Luanda (lien avec les pages 30, 31 et 32 de la B.D.).

Voix off : «*no aeroporto internacional do Rio de Janeiro*», «*Lesliana Pereira, modelo...*», «*S. Nascimento, ator...*», «*estreia*».

Lesliana. Pereira: «*Brasil, próximo de Angola*», «*história da rainha Njinga, trazida pelos escravos*».

Sílvio [Ferreira do]. Nascimento: «*...muitos têm conhecimento cá no Brasil.*»

## Fiche 5

	Parte 1 (0' a 0'20)	Parte 2 (0'20 à 1mn.30)
Ouvi...		
Vi...		
Compreendi (que)....		
Talvez seja...		

- De retour en classe, en binômes hétérogènes, les élèves mettent en commun le résultat de leurs travaux, puis rendent compte, à tour de rôle, de leurs compréhensions et interprétations du document au groupe dans son entier. La grille de réception (fiche 5) pourra être vidéo-projetée et complétée au fur et à mesure par des secrétaires volontaires.
- Enfin, en prenant appui sur l'extrait audiovisuel (support 4), sur la grille de réception complétée (fiche 5), sur la légende de la page 38 de la bande dessinée, *Njinga A Mbande: Rainha do Ndongo e do Matamba*, sur les pages 48, 49 et 50 du dossier pédagogique de la bande dessinée, *Njinga nas artes, no passado e no presente*, ainsi que sur les pages 51, 52 et 53, *Njinga, para lá das fronteiras*, les élèves sont appelés à écrire un texte informatif, explicatif et argumentatif pour montrer que Njinga est un personnage emblématique qui traverse les siècles et dépasse les frontières. Selon le niveau des élèves, seront attendus un nombre variable de lignes, ainsi qu'une complexité et une richesse du propos différenciées. Des extraits de ces productions écrites serviront, ultérieurement, de propos à l'exposition sur laquelle les élèves auront à travailler en tâche finale.

## Objectifs de l'étape

- Repérer et comprendre les points essentiels de documents sonores, audiovisuels et textuels.
- Comprendre les relations logiques et chronologiques qui articulent plusieurs informations.
- Formuler des hypothèses en employant quelques verbes (dont *SER*), conjugués au subjonctif, à la troisième personne du singulier.
- Assumer un rôle et être capable de s'intégrer à un groupe de travail.
- Raconter, décrire, expliquer et argumenter.
- Employer des connecteurs chronologiques et logiques pour articuler un propos.
- Enrichissement lexical (vocabulaire de la description morale, vocabulaire de la famille, de la guerre, de la politique).
- Exploiter des informations pour réaliser une tâche.
- Formuler des questions pour préparer un quiz.
- Faire une annonce au futur.
- Mettre en voix un propos.
- Schéma intonatif de la phrase déclarative.
- Connaître et comprendre de grands repères de l'Histoire africaine, européenne et brésilienne : la colonisation européenne, l'esclavage et le commerce triangulaire, l'organisation culturelle et politique en Afrique de l'ouest, la culture afro-brésilienne.

Retrouvez éducol sur





### Exemples de tâches possibles

#### Tâche intermédiaire de fin d'étape

Écrire et enregistrer une annonce vidéo à destination des autres élèves lusistes de l'établissement leur annonçant la tenue prochaine dans leur cours d'une exposition dédiée à Njinga a Mbande. Certains passages du trailer du film *Njinga, Rainha de Angola* pourront être utilisés. Entrer dans un moteur de recherches les mots suivants : *trailer / njinga / rainha*

La réalisation de cette annonce concernera un groupe de deux à trois élèves. Les autres se consacreront, par groupe, à la réalisation de l'exposition.

#### Tâche finale

Concevoir et monter une exposition consacrée à Njinga a Mbande, figure féminine de la résistance africaine au colonialisme, au XVII<sup>e</sup> siècle. Sélectionner des documents de toute nature, les présenter, les commenter (sous la forme écrite et d'un audio guide) et les exploiter (création d'un quiz) dans le but de constituer une exposition, à destination des autres classes de lusistes. L'exposition devra faire état de la vie du personnage, de son rôle historique ainsi que de ce qu'il représente aujourd'hui, en Afrique et ailleurs.

Chaque groupe aura à choisir l'un des thèmes suivants, qu'il devra illustrer sous la forme d'affiches légendées, de PowerPoint, d'audioguides enregistrés et enfin de quiz.

*A família e a educação de Njinga.*

*África no tempo de Njinga.*

*Njinga, figura feminina de resistência.*

*A personalidade e a ação de Njinga.*

*Njinga, um símbolo que inspira as artes e a cultura.*

*Njinga pelo mundo.*

Pour nourrir le projet, des documents complémentaires pourront être indiqués ou fournis aux élèves, tels que des représentations picturales de Giovanni Antonio Cavazzi, par exemple, des extraits de textes (*O içar da bandeira*, Agostinho Neto, 1960, *A Rainha Ginga*, José Eduardo Agualusa, 2014, notamment), des images de lieux au nom ou à la mémoire du personnage (statues, centres culturels, écoles...) ou, enfin, des ressources illustrant l'influence de Njinga dans la mémoire et la culture afro-brésilienne (au travers de la «congada» et de la «capoeira», entre autres).

#### Sitographie, bibliographie, filmographie

MASIONI Pat, SERBIN Sylvia, JOUBAUD Édouard et BALDUCCI Adriana, *Njinga A Mbande: Rainha do Ndongo e do Matamba*, 2014 <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000230931>

Extraits (de 0 à 0'20 + de 0'20 à 1 min 30) du reportage «*Filme Njinga Rainha de Angola estreia no Brasil*», tiré de l'émission *Angola Magazine* (2014). Entrer dans un moteur de recherche les mots-clés suivants : *Njinga / estreia / Brasil*

*Resistência : Rainha Nzinga Mbandi Ngola.*

Entrer dans un moteur de recherche les mots clés suivants : *argonauta / rainha / Nzinga*

CAVAZZI Antoniiio, *Njinga, Reine d'Angola. La Relation d'Antonio Cavazzi de Montecuccolo*, 1687, Paris, Editions Chandeigne, 2010.

AGUALUSA José Eduardo, *A Rainha Ginga*, 2014.

NETO Agostinho, *O içar da bandeira*, 1960.

GRACIANO Sérgio, *Njinga, Rainha de Angola*, Angola, 2013.

Retrouvez éducol sur

